



首页 > 师资队伍 > 德语语言文学系

[英语语言文学系](#)[法语语言文学系](#)[德语语言文学系](#)[俄语语言文学系](#)[日语语言文学系](#)[韩语语言文学系](#)[大学英语教学部](#)[翻译系](#)

魏育青

系别：德语语言文学系

职称：教授，博士生导师

最高学位：博士

现任职务：德语系主任

个人简历

1982年华师大学士，1984年上外硕士，1985-88年华师大讲师，教研室副主任，1992年科隆大学博士，1992-94科隆大学博士后继项目，1995-2001上理工外语学院教授，德语教研室主任，副院长，常务副院长（主持工作），2001至今复旦大学外文学院德文系教授、博士生导师、系主任。

学术兼职

教育部高校外语专业教学指导委员会委员兼德分委副主任委员，上海翻译家协会副会长，上海市外文学会副会长，中国德语文学研究会理事，《德语文学与文学批评》、《Literaturstrasse》主编之一。

西班牙语语言文学系	>
多语种中心	>
退休教师	>

获奖情况

上海市优秀教育工作者、上海市育才奖、上海市德艺双馨文艺工作者、上海市翻译家协会“翻译成就奖”、香港基督教文化研究所“艾香德学术翻译奖”、复旦大学2005年度优秀研究生导师，复旦大学第二届教学本科教学名师。

著作

- | 《中国日耳曼学：管窥与偶得》，复旦大学出版社 2015
- | 《德语国家社会与文化》（合作），上海外语教育出版社2012
- | 《中国德语本科专业调研报告》（合作），外语教学与研究出版社2011
- | 《当代中国德语专业教育研究报告》（合作），上海外语教育出版社2008
- | Beziehungen als Lebensform. (Mit K.Reich) Muenster, New York, Muenchen, Berlin: Waxmann 1997.
- | Das Lehrer-Schueler-Verhaeltnis bei Rousseau und Konfuzius. Eine vergleichende Untersuchung zu zwei klassischen Erziehungsparadigmen. Muenster, New York: Waxmann 1993.

主编及参与主编

- | Literaturstrasse. Bd. 18, Heft 1, Koenigshausen & Neumann, 2017
- | Literaturstrasse. Bd. 17, Koenigshausen & Neumann, 2016
- | 《德语文学与文学批评》第九卷. 人民文学出版社, 2016
- | 《浮士德研究 席勒》（董问樵文集），复旦大学出版社2105
- | Literaturstrasse. Band 16. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2015
- | China und Eorupa. Sprache und Kultur, Werte und Recht. Berlin, Boston: De Gruyter 2014
- | 《跨语言□跨文化□跨学科：日耳曼学的边界扩展》，外语教学与研究出版社2015
- | 《德语文学与文学批评》第八卷. 人民文学出版社2014
- | 《德语文学与文学批评》第七卷. 人民文学出版社2013
- | 《德语文学与文学批评》第六卷. 人民文学出版社2012
- | 《德语文学与文学批评》第五卷. 人民文学出版社2011
- | 《德语文学与文学批评》第四卷. 人民文学出版社2010
- | 《德语文学与文学批评》第三卷. 人民文学出版社2009
- | 《德语文学与文学批评》第二卷. 人民文学出版社2008
- | 《德语文学与文学批评》第一卷. 人民文学出版社2007

论文

- | 里尔克《杜依诺哀歌》第八首中的“敞开者”。《外国文学》2016/1, 98-106.
- | Rilkes Malte und dessen Rezeption in China aus raeumlicher Perspektive. Literaturstrasse. Bd. 16. Koenigshausen & Neumann, 2015. S.25-36.

- l Kamel, Löwe und/oder Kind: Chinesische Germanistik vor der Herausforderung „intensive Entwicklung. “. Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Bd.39, München: iudicium 2015, S.142-152.
- l 里尔克《杜依诺哀歌》第八首的理解和翻译, 《外国文艺》2015/5, 133-138
- l Sprachskepsis und Sprachkritik im chinesischen und deutschen SprachraumIn: Walter Pappé, Susanne Preuschhoff, Wei Yuqing, Zhao Jing (Hrsg.): China und Eorupa. Sprache und Kultur, Werte und Recht. De Gruyter 2014, S.53-67.
- l 《三际合一和同构约化——试论格拉斯叙事作品中的“昔今未”时间观》, 《日耳曼学论文集》第四辑, 上海外语教育出版社2014, 227-238
- l 德语文学中的“记川”和忘川, 《外国文艺》2013/4, 110-116
- l Das Imaginäre und Kreative in der Erinnerungstrilogie von Guenter Grass. Literaturstrasse Bd.13. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2012, S. 315-324
- l 耶利内克《死亡与少女》中的解构游戏, 《德语文学与文学批评》2013/7, 人民文学出版社2013, 264-270
- l 翻译是一种选择, 《外国文艺》2012/4, 109-114
- l Rekonstruktion, Dekonstruktion und Konstruktion: Die Identitätsproblematik der chinesischen Germanistik. R. Maeda (Hg.): Transkulturalität. Identitäten im neuen Licht. Muenchen: iudicium 2012, S. 814-820
- l 末世的辉煌: “世纪转折期” 德语文学一瞥, 《德语文学与文学批评》2012/6, 人民文学出版社2012, 1-23
- l Rosenhaus in Stifters Nachsommer: ein Pfirsichblütenquell im deutschen Sprachraum? Literaturstrasse. Bd. 12. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2011, S.157-167
- l 喜为异说而不让, 敢为高论而不顾——论格拉斯的《从德国到德国的旅途中: 1990年日记》, 《德语文学与文学批评》2011/5, 人民文学出版社2011, 150-158
- l Nahe und Ferne zur Natur: Muendlichkeit und Schriftlichkeit als „Wildbaeume “ und Topfpflanzen “. Literaturstrasse. Bd.10. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2010, S. 363-373
- l 浮海的勇士, 围炉的哀者——1933/1945的德语流亡文学, 《德语文学与文学批评》2010/4, 人民文学出版社2010, 1-22
- l 德语专业教育发展研究, 戴炜栋、胡文仲主编《中国外语教育发展研究》, 上海外语教育出版社2009, 270-307
- l Muraene und Reuse - eine daoistisch-sprachkritische Lesart des Chandosbriefs von Hofmannsthal. Zeitschrift fuer Germanistik. 2/2006, S.259-270.
- l “原卵” 中的理念——席勒的叙事诗, 《德语文学与文学批评》2009/3, 人民文学出版社 2009, 213-222
- l „Dreiklang “ in den Reformstrategien der chinesischen Germanistik. J. Fan, Y. Li (Hg.): Deutsch als Fremdsprache aus internationaler Perspektive. Neuere Trends und Tendenz. Muenchen: iudicium 2009, S. 242-252.
- l “太初有道” 和 “文为心画” 中的感知模式, Zeitschrift fuer Kulturforschung (《德语学习学术版》) 2009/1, 12-20
- l Einengung oder Erweiterung? Moeglichkeiten und Grenzen einiger germanistischer Paradigmen in China. Koreanische Gesellschaft der Germanistik (Hg.): Kulturwissenschaftliche Germanistik in Asien. Seoul: Euro Trading & Publishing 2008, S. 224-236.
- l 德语专业的发展, 戴炜栋主编《高校外语专业教育发展报告1978-2008》, 上海外语教育出版社2008, 385-441
- l 提升了的镜像, 美化了的现实——德语文学中的“诗意现实主义”, 《德语文学与文学批评》2008/2, , 人民文学出版社 2008, 1-11
- l 撕开伤口, 拒绝忘川——格拉斯《剥洋葱》中的“忆”, 《北京大学学报》2008/5, 60-66; 《新华文摘》2008/23
- l „Zwiebel “ und „Bernstein “ : Erinnerung und Gedächtnis in „Beim Haeuten der Zwiebel “ von Guenter Grass. In: Literaturstrasse. Bd.9. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2008
- l 交际理论中的信息四维说与中德跨文化交际中的误区, 《德意志文化研究》2007/2, 外语教学与研究出版社 2007, 22-33
- l 风流不在谈锋胜, 袖手无言味最长? ——《钱多斯致培根》的语言危机与《庄子》的“言不尽意”, 范捷平主编《奥地利现代文学研究》, 浙江大学出版社2007

- I Interkulturelle Germanistik als eine neue Ausrichtung im Spannungsfeld zwischen „Brotgelehrten “ und „philosophischem Kopf “. Deutsch-chinesisches Forum. Interkulturelle Bildung. Muenchen: indicium 2007, S.44-53
- I Qian Zhingshu versus Walter Benjamin: „Seelenwanderung “ oder „Fortleben “ des Werkes durch literarische Uebersetzung. Literaturstrasse. Bd.8. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2007, S.245-256.
- I Kommunikation zwischen China und deutschsprachigen Laendern auf Chinesisch, Deutsch und Englisch. U. Ammon u.a. (Hrsg.): Die deutsche Sprache in China. Geschichte, Gegenwart, Zukunftsperspektiven. Muenchen: iudicium 2007, S.231-237.
- I „Arkadien “ hinter uns und „Elysium “ vor uns? Schillers Weg zur Freiheit ueber die Schoenheit mit historischem Rueck- und Vorausblick. Literaturstrasse. Bd.7. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2006, S.59-69.
- I 在忧郁与乌托邦之间徘徊——论格拉斯的《蜗牛日记》，《同济大学学报》（社会科学版），2006/6，16-21；人大复印资料2007/4全文转载
- I Germanistikstudium an 28 chinesischen Hochschulen (I). G.Zhang; G.Yang (Hg.): Empirische Untersuchungen zum Fremdsprachenunterricht. Marburg: Tectum 2006, S.1-18.
- I 教养、决断、建构——战后德国教学论的发展，《德意志文化研究》2006/1，外语教学与研究出版社 2006，84-87
- I Sprachkrise im Chandosbrief von Hofmannsthal und die sprachkritische These „yan bu jin yi “ bei Zhuangzi. Interkulturelle Kommunikation Deutsch-Chinesisch. Angewandte Sprachwissenschaft. Bd.19. Frankfurt a.M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang 2006. S. 237-246.
- I Graphozentrismus versus Phonozentrismus. Ein Aspekt der chinesischen Kultur vor dem Hintergrund des westlichen Diskurses. Neue Beitraege zur Germanistik, 2005/1, S.49-61
- I 德语中的“同词反义”现象，《复旦外国语言文学论丛》2005春季号，95-103
- I „Schnecke “ versus „Wanderer “? Zur Problematik der Menlancholie und Utopie bei Grass und Lu Xun. Literaturstrasse. Bd.5. Wuerzburg: Koenigshausen & Neumann 2004, S.193-202.
- I Kann die Menschheit aus ihrer selbstverschuldeten Unmuendigkeit herauskommen? – Die antiutopische „Raettin “ von Guenter Grass. Neues Jahrhundert, neue Herausforderungen. Germanistik im Zeitalter der Globalisierung. 外语教学与研究出版社 2004, 62-73
- I 格拉斯叙事作品中西西弗斯式的时间观和历史观，《复旦外国语言文学论丛》2004春季号，206-213。
- I Eine empirische Untersuchung zu der gegenwaertigen Situation des Germanistikstudiums in China. G.Zhang, G.Yang (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis. Marburg: Tectum 2004.
- I 以罗马书释义汉译看交际样式、语言特点和翻译问题，杨熙楠、雷保德主编《翻译与吸纳》，香港汉语基督教文化研究所2004，167-176
- I 卡珊德拉的尖叫和西西弗斯的努力——论格拉斯《母鼠》中的启蒙观，《当代外国文学》2004/1，114-122；人大复印资料2004/7全文转载
- I Suzhi und Fuhe - Diskussionen in der chinesisichen Germanistik zum Thema „qualitaetsorientierte Bildung “ und „mehrfache Qualifizierung “. G.Zhang, G.Yang (Hg.): Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis. Bericht aus China. Marburg: Tectum 2003, S.3-12.
- I Fachsprache im Germanistikstudium an der USST. J. Zhu; Th. Zimmer (Hg.): Fachsprachenlinguistik, Fachsprachendidaktik und interkulturelle Kommunikation. Angewandte Sprachwissenschaft. Bd.16. Frankfurt a.M., Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang 2003, S. 177-190.
- I “大诗泉”的首次喷涌——试论里尔克的《祈祷书》，孔德明、华宗德主编《日耳曼学研究》，上海外语教育出版社2002，29-39
- I 德国文学的横向发展，曹顺庆主编《世界文学发展比较史》下册，北京师范大学出版社2001，244-258
- I Schwarz, Weiss oder Grau? Einige Ueberlegungen zu der Problematik der Kommunikationsmodalitaeten in chinesischer und deutscher Sprache. Literaturstrasse. Bd.2, 人民文学出版社2001

- | 素质教育中的复合型人才培养, 《中国德语教学论文集》, 外语教学与研究出版社2000, 52-62
- | 世纪末的前瞻性思考, 《中国德语教学论文集》, 外语教学与研究出版社2000, 63-75
- | Analoge und digitale Kommunikationsmodalitaeten. H.-R. Fluck; J. Gerbig (Hg.): Arbeiten zur Angewandten Linguistik (AAL) Bd.1. Tuebingen: Stauffenburg Verlag 1999, S. 209-230.
- | Heine und Rousseau. Heine gehoert auch uns. 北京大学出版社1998, 305-319

教材

- | 《综合德语教材》(4), 上海外语教育出版社 2009
- | 《德语专业基础阶段考试模拟试题》, 同济大学出版社2008
- | 《基础阶段德语考试模拟试题》, 同济大学出版社2001

译作

- | 尼采《善恶的彼岸》(合译), 华东师范大学出版社, 2016
- | 哲学人类学(舍勒作品系列, 合译), 北京师范大学出版社 2014
- | J.Osterhammel, N. P.Petersson奥斯特哈默/彼得生《全球化简史》, 香港商务印书馆, 2014
- | E. Jelinek 耶里内克《死神与少女》, 上海译文出版社2005, 上海文艺出版社2013
- | W. Schmid威廉·施密特《欲望花园的哲学》, 上海译文出版社2013
- | R. M. Rilke 里尔克《布里格随笔》(节选), 《里尔克读本》, 人民文学出版社2011, 181-251
- | R. M. Rilke 里尔克《布里格随笔》(节选), 部分年谱和自述材料。林茄主编《里尔克集》, 花城出版社2010, 242-346, 以及299-346中的一部分
- | G. Grass 格拉斯《剥洋葱》(合译), 台湾时报文化出版社2009, 译林出版社2007
- | G. Grass格拉斯《母鼠》, 上海译文出版社2005, 2008
- | F. Nietzsche尼采《人性的, 太人性的: 一本献给自由精神的书》(合译), 西方传统: 经典与解释, 华东师范大学出版社 2008
- | K. Barth巴特《罗马书释义》西方传统, 经典与解释, 华东师范大学出版社2005; 历代基督教思想学术文库, 汉语基督教文化研究所香港 1998, 2003
- | T.V. Krafft u.a. 克拉夫特/泽姆克《预知您孩子的未来——儿童七大潜能测试和开发》, 二十一世纪出版社2003
- | E. Kishon 基雄《一个模范家庭的趣事》(合译), 上海译文出版社 2001
- | R. M. Rilke 里尔克《布里格随笔》。叶廷芳、李永平编《上帝的故事——里尔克散文随笔集》, 中国广播电视出版社 2000
- | S. Zweig 茨威格《人文之光》(合译), 漓江出版社 2000
- | 《人类困境中的审美精神——哲人诗人论美文选》(合译), 上海知识出版社1994, 东方出版中心1996
- | H. E. Holthusen 霍尔特胡森《里尔克》, 北京三联书店1988
- | Silbermann 西尔伯曼《文学社会学引论》, 上海社会科学院文学研究所新学科中心主编, 安徽文艺出版社1988
- | M. Bonné米科·波内《唐人街的老年乐队》等五首, 《外国文艺》2010/3
- | 席勒叙事诗二首, 《伊毕库斯的鹤》, 《人质》, 《德语文学与文学批评》2009/3, 人民文学出版社 2009
- | R. M. Rilke 里尔克《死神》、《爱神》, 李永平编选《里尔克精选集》, 北京燕山出版社2005
- | R. M. Rilke 里尔克《诗是经验》, 璐璐主编《准则与尺度——外国著名诗人文论》, 北京出版社2003
- | M. Scheller 舍勒《论悲剧性现象》, 《舍勒选集》, 三联书店1999

- | H. Hofmannsthal 霍夫曼斯塔尔 《菲利普·钱多斯致弗朗西斯·培根》，《经典美学文选：现代性中的审美精神》，学林出版社1997
- | Th. Mann 托马斯·曼 《从我们的体验看尼采哲学》，《经典美学文选：现代性中的审美精神》，学林出版社1997
- | R. M. Rilke 里尔克 《爱神》、《六月》、《威尼斯的晚秋》、《母亲》。臧棣编《里尔克诗选》，人民文艺出版社1996
- | S. George 斯·盖奥尔格 《星期天在我的大地上》，《外国思想家随笔经典：灵魂的边界》，云南人民出版社1996
- | G. Trakl 格·特拉克尔 《恶的变形》，《外国思想家随笔经典：灵魂的边界》，云南人民出版社1996
- | M. Scheller 舍勒 《论人的理念》，《爱的次序》，历代基督教学术文库，三联出版社1995
- | E. Bloch 布洛赫 《希望原则》（节选），《20世纪西方现代宗教哲学文选》，上海三联书店1991
- | H. Schmidt-Glintzer 黑尔维希·施密特-格林策 《“莱茵河碧波里倒映着亚细亚的葡萄枝”——关于席勒普遍存在与非同时概念的几点汉学评释》，杨武能编选《席勒与中国》，四川文艺出版社1989，165-180
- | 佩兰西斯 《青山黛冈》，《希腊短篇小说集》，上海译文出版社1988
- | H. Kant 康德 《加冕日》，《外国文学》1988/2
- | H. Eisenreich 埃森赖希 《下场》，《海燕中短篇小说》1987/10
- | M. Frisch 弗里施 《比德尔曼先生和纵火犯们》，《外国文学报道》1985/4
- | P. Abraham 亚伯拉罕 《望女成龙》，《外国文学》1985/11
- | M. L. Kaschnitz 卡施尼茨 《船的故事》，《国际笔会作品集》，上海译文出版社1984
- | Th. Bernhard 贝恩哈德 《这是喜剧？这是悲剧？》。《外国文艺》1983/6

联系方式

办公室：216

电话：55664955

电子邮箱：yqwei@fudan.edu.cn

学院概况

师资队伍

学术研究

人才培养

党群工作

学生生活

外文校友

下载中心

系所中心

英语语言文学系

重点学科

本科生培养

学院党委

学生党建

校友风采

资料下载

学术机构

法语语言文学系

博士后流动站

硕士生培养

党建工作

学生风采

校友名录

联系我们

行政服务

德语语言文学系

《复旦外国语言文学论丛》

博士生培养

工会&妇委会

奖助工作

校友活动

学院地图

历史名师

俄语语言文学系

学术机构

翻译硕士专业学位

院青联会

友情链接

学院领导

日语语言文学系

学术活动

多语种中心

退管分会

韩语语言文学系

学术团队

党群风采

大学英语教学部

翻译系

西班牙语语言文学系



多语种中心

退休教师

Copyright © 2006-2014 复旦大学 版权所有 沪ICP备05013629号

